

DOI: 10.36719/AEM/2007-2020/57/63-66

Севи́ль Баба́ гызы Багирова
Бакинский славянский университет

ФОРМИРОВАНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ-АЗЕРБАЙДЖАЦЕВ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ РКИ

Резюме

В статье раскрываются проблемы межкультурной коммуникативной компетенции и обучения русскому языку как иностранному, показано изменение существенных подходов в изучении иностранных языков, направленных не только на их состояние, но и на осмысление и понимание культуры страны. изучаемого языка, что будет способствовать взаимопониманию людей.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, коммуникативная компетенция, язык, культура, обучение русскому языку как иностранному.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, коммуникативная компетенция, язык, культура, обучение иностранному языку

Formation of intercultural communicative competence of Azerbaijani students in the process of teaching Russian as a foreign language

Summary

The article reveals the problems of intercultural communicative competence and teaching Russian as a foreign language, shows a change in essential approaches in the study of foreign languages, which are aimed not only at their condition, but also at comprehending and understanding the culture of the country of the target language, which will contribute to mutual understanding of people.

Key words: intercultural communication, communicative competence, language, culture, russian as a foreign language teaching

Суверенность Азербайджанской Республики порождает новые возможности для совершенствования условий и форм жизнедеятельности людей, в ходе которых коммуникация является одной из важнейших социально-психологических составляющих механизма формирования образа жизни, всех протекающих в азербайджанском обществе социально-культурных процессов. Коммуникативная деятельность – это «способ внутренней организации и внутренней эволюции общества как целого, процесс, при помощи которого только и может осуществляться развитие общества, ибо это развитие предполагает постоянное динамическое взаимодействие общества и личности» [2].

Преподавание и изучение РКИ в Азербайджане рассматриваются как процессы, направленные на реализацию важной социально-культурной задачи, как составная часть всей идеологической работы, интернационального воспитания обучаемых.

Основным направлением реализации названной цели является коммуникативность обучения.

Коммуникация, представляя собой, необходимое условие жизнедеятельности человеческого общества, означает, прежде всего, общение между людьми, в ходе которого осуществляется обмен информацией для установления взаимопонимания в трудовой и социальной деятельности. Материальным средством реализации процесса общения является язык, который представляет собой продукт мыслительной деятельности человека и одновременно форму этой деятельности. Это дает основание утвердиться во мнении, что основное качество человеческого мышления есть логическая и абстрактная природа, благодаря которой язык способен служить средством коммуникации, функционировать как средство общения.

Проблемой «Язык и культура» плодотворно занимались ученые с начала XX в. В частности у Э.Сепира дается анализ понятия «культура», которая определяется как унаследованная совокупность практических навыков и идей, которая характеризует образ жизни человека. Язык – наиболее массовое из всех искусств, созданных анонимной работой многочисленных поколений народа. Язык обладает способностью накапливать культуру и наследовать ее [6].

Язык представляет собой неоднозначную систему, и его реализации в коммуникативных событиях обычно приводят к взаимному соглашению коммуникантов о трактовке языковых значений. Этому способствует культурно обусловленная межкультурная коммуникативная компетентность – несколько видов общих знаний, разделяемых коммуникантами. Во-первых, это знания собственно

символьный системы, в терминах которой происходит коммуникация, и, во-вторых, знания об устройстве внешнего мира, которые состоят из личного опыта индивидуума, базовых, фундаментальных знаний о мире, имеющихся у всех людей, и всех остальных знаний, которыми они обладают вследствие принадлежности к различным национальным, этническим, социальным, религиозным, профессиональным и другим группам [3].

Межкультурная коммуникация представляет собой общение, осуществляемое в условиях значительных культурно обусловленных различий в коммуникативной компетенции его участников, при которых эти различия существенно влияют на результаты акта общения. Под коммуникативной компетенцией при этом понимается знание используемых при коммуникации символьных систем и правил их функционирования, а также принципов коммуникативного взаимодействия. Межкультурная коммуникация характеризуется тем, что ее участники при прямом контакте используют специальные языковые варианты и дискурсивные стратегии, отличные от тех, которыми они пользуются при общении внутри одной и той же культуры. Следует отметить, что используемый термин «кросс-культурная коммуникация» обычно относится к изучению некоторого конкретного феномена в двух или более культурах и имеет дополнительное значение сравнения коммуникативной компетенции общающихся представителей различных культур [5].

Способность к развитию коммуникативной компетентности общеизвестна, однако её конкретная реализация культурно обусловлена уникальным индивидуальным опытом каждого человека, из чего следует, что при коммуникации, являющейся процессом обмена сообщениями, постоянно происходит воссоздание смыслов, так как они не совпадают даже у людей, говорящих на одном и том же языке и выросших в условиях одной и той же культуры. Само собою разумеется, что при наличии разных культур и разных языков коммуникация осложняется настолько, что о полном понимании можно говорить лишь с известной долей предположения.

Обучения русскому языку в условиях азербайджанско-русского двуязычия важную роль призваны сыграть новые вербально-коммуникативные технологии, представляющие собой рациональное сочетание традиционных и новых методов обучения, в частности таких, как билингвальный и лингвосоциокультурный, предполагающий компонентную апелляцию к важным компонентам учебного процесса – социальной и культурной среде страны – носителя изучаемого языка. Данный метод включает в себя два основных аспекта общения – языковой и социокультурный, т.е. знание биокультуры, условий современной действительности, что позволяет обучающемуся ориентироваться в национальных особенностях, истории, культуре народа страны изучаемого языка. При таком подходе изучаемый язык можно сравнить с зеркалом, в котором, реально отражаются культура, условия жизни, трагедии, быт, повседневное поведение и многое другое страны носителей данного языка. Поэтому приоритетная задача преподавателя состоит в том, чтобы обучать второму языку в контакте двух лингвокультур, сообщая обучающимся комплекс соответствующих знаний.

Понятие межкультурной коммуникации такие области, как теория перевода, обучение иностранным языкам, сравнительная культурология, контрастивная грамматика, научные исследования в области межкультурной коммуникации фокусируются на коммуникативном поведении людей, сталкивающихся с культурно обусловленными различиями в языковой деятельности и последствиями этих различий [7].

Межкультурная коммуникативная компетенция создает базу для профессиональной мобильности и приобщению специалиста к международным стандартам, увеличивает возможности профессиональной самореализации на основе коммуникативности и толерантности, нацеливает на формирование комплекса компетенций, которые интегрируют не только знания и умения, но и мотивационную, ценностную и социально-поведенческую составляющие [3].

Основой для развития иноязычной межкультурной коммуникации является совершенствование на занятиях культуры общения как на родном, так и на иностранном языке, обучение технологии ведения диалога при внимательном отношении к партнеру [7].

Расширение экономических, политических и культурных контактов, а также совершенствование системы образования на современном этапе требуют нового подхода к преподаванию РКИ. В связи с этим возникает потребность в обеспечении такой организации учебного процесса, которая бы способствовала развитию личности обучаемого. Необходимость решения нестандартных задач как в процессе учебы, так и в будущей профессиональной деятельности требует развития эвристичности (от греч. «отыскиваю», «открываю») мышления, креативности (творческой сисы), оперативности, целеустремленности, инициативности в решении поставленных учебно-речевых задач.

Приоритетное использование коммуникативно ориентированных методов при изучении РКИ неоспоримо, так как межчеловеческое понимание строится на диалоге.

Главной задачей преподавателя является подготовка обучающихся к восприятию знакомости, к переживанию и сопереживанию. Личностно ориентированное обучение русскому языку как иностранному способно оказывать косвенное, отдаленное во времени, но целенаправленное влияние на развитие личности, мышление всегда находится в коле, пролагаемой языком.

Межкультурное обучение использует иностранный язык для осмысленного развития эмпатии, критической толерантности и способности к преодолению конфликтов.

Развитию у студентов-азербайджанцев умения находить путь в жизненный мир другой, чужой культуры, опираясь на собственный жизненный опыт.

В общих чертах коммуникативность заключается в уподоблении процесса обучения процессу реальной коммуникации, т.е. уподоблении условий обучения и условий применения результатов обучения. Такой подход предполагает превращение учебного процесса по русскому языку в решение реальных или правдоподобно имитированных задач общения в разных видах интеллектуальной и практической деятельности обучаемых с целью немедленного включения в коммуникативные процессы, протекающие через посредство русской речи.

Подготовка обучаемых в учебном процессе к решению естественных, важных для них коммуникативных задач, т.е. формирование у них коммуникативной компетенции в устных и письменных видах речевой деятельности дает основание считать коммуникацию не только целью, но и средством, путем к достижению намеченной цели обучения. Такое понимание коммуникации реализуется установками на решение самых разнообразных задач, которые ставятся перед обучаемыми и предъявлением языкового материала как средства решения этих коммуникативных задач, созданием условий для самостоятельного общения во вновь возникающих ситуациях.

В основе коммуникации лежит не технология воссоздания самих ситуаций (воспроизведение всех реально встречающихся ситуаций невозможно), а реальность деятельности в ситуации, программы, планы поведения, т.е. различные тактики использования языка как средства речевой деятельности с учетом присутствующей в данном акте учебного общения и адекватной ему мотивации.

При таком подходе процесс обучения, по сравнению с реальным процессом коммуникации, в каких-то аспектах упрощен, но по основным параметрам он ему адекватен. Методическая значимость такой адекватности объясняется двумя главными факторами:

- переносом, без которого любое обучение не имеет смысла;
- мотивацией, отсутствие которой заметно снижает результативность учебного процесса.

В сферу мотивации включаются различные побуждения – потребности, интересы, стремления, цели, идеалы, чувства, склонности и т.д. Сохранение и развитие мотивов учения, учебная деятельность на иностранном языке приобретают при этом личностный смысл.

Из сказанного следует, что стоящая перед обучаемым речевая задача должна отвечать его потребностям и интересам, учитывать его жизненный опыт, сферу интересов, склонностей, эмоциональную сферу, мировоззрение и т.д.

Обучение межкультурной коммуникативной компетенции целесообразно проводить, учитывая следующие требования:

- учет специфики коммуникативно-диалоговой модели процесса формирования межкультурной компетенции и межкультурной толерантности как интегративного качества специалиста;
- осуществление аксиологизации лингвострановедческой учебной информации;
- последовательный учет своеобразия национальной культуры обучающихся;
- интенсификация учебного процесса за счет расширения межпредметных связей, проведения интегрированных занятий;
- моделирование в учебном процессе речевых ситуаций, имитирующих типичные обстоятельства межкультурного общения;
- обеспечение учебного процесса новейшими технологиями обучения, включающими в себя комплекс информационно-технических, лингвокультурологических и собственно методических средств для обучения межкультурному диалогу.

Литература

1. Вишняков Т.А. Некоторые вопросы методики преподавания русского языка как иностранного на продвинутом этапе обучения (курс лекций). Ч.I. – М., 1975. – 117с.
2. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного, 4-ое изд., перераб. и доп. – М.: Русский язык, 1990, - 246с.
3. Грушевицкая Т.Г. и др. Основы межкультурной коммуникации. Москва. 2002.
4. Леонтьев А.А. Язык, речь, речевая деятельность. М.: Просвещение, 1996 – 214с.
5. Садохин А.П. Введение в межкультурную коммуникацию. Москва. 2009.
6. Сепир Э. Избранные труды по лингвистике и культурологии. М., 1993, 315с.
7. Тен Ю. Культурология и межкультурная коммуникация. Ростов-на-Дону. 2007.

Рецензент: доц. И.Гасанова

Göndərilib: 18.08.2020

Qəbul edilib: 20.08.2020